

[Публикация № D2.2](#)

Эксклюзивное дистрибьюторское соглашение американского типа - Exclusive Distributorship Agreement

(Shortcut)

Полную версию данного контракта в редактируемом формате возможно скачать через



Юридический онлайн-сервис
www.miripravo.ru/model-contracts

Настоящее **Эксклюзивное дистрибьюторское соглашение** составлено, подписано и вступило в силу <дата> между:

1. X., компанией созданной и существующей по законодательству _____, имеющей юридический адрес _____, данное выражение включает всех правопреемников X, именуемое в дальнейшем "Поставщик", и

2. Z, компанией созданной и существующей по законодательству _____, имеющей юридический адрес _____, данное выражение включает всех правопреемников Z, именуемое в дальнейшем "Дистрибьютор",

ПОСТАВЩИК И ДИСТРИБЬЮТОР УПОМИНАЮТСЯ В ДАЛЬНЕЙШЕМ ПО ОТДЕЛЬНОСТИ КАК "СТОРОНА", А ВМЕСТЕ - КАК "СТОРОНЫ",

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО

Поставщик разрабатывает и производит _____ (наименование продукции) и имеет эксклюзивные права на сбыт этой продукции на всей территории как описано в Разделе 1.07 настоящего Соглашения, и

Дистрибьютор желает получить права на закупку у Поставщика и перепродажу продукции перечисленной в Приложении 1 к настоящему Соглашению под именем и товарным знаком Поставщика на территории определенной в Разделе 1.07 настоящего Соглашения,

Стороны совместно заявляют, что они имеют полномочия и желание заключить настоящий Контракт;

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, ЧТО,

Signed for and on behalf of Supplier
_____/_____/Managing Director/
Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

This **Exclusive Distributorship Agreement** is made, signed and came into force on this <XX> day of <X> 20XX by and between:

1 X, the company organized and existing under the laws of _____, having its principal place of business at _____, which expression shall include all assigns, assignees and successors in title of the X, hereinafter referred to as "Supplier", and

2. Z, the company organized and existing under the laws of _____, having its principal place of business at _____, which expression shall include all assigns, assignees, licensees and successors in title of the Z, hereinafter referred to as "Distributor",

SUPPLIER AND DISTRIBUTOR ARE REFERRED TO HEREINAFTER EITHER INDIVIDUALLY AS "PARTY" OR COLLECTIVELY AS "PARTIES",

WHEREAS

Supplier develops and manufactures _____ and has the exclusive right to distribute these products in the whole of the territory described in Section 1.07 of this Agreement, and

The Distributor wishes to secure the right to purchase from Supplier and resell the products listed in Appendix 1 of this Agreement under the name and mark of Supplier in the territory defined in Section 1.07 of this Agreement,

The Parties mutually declare that they have the authority and desire to enter into this Contract;

NOW THEREFORE and in consideration of the

Signed for and on behalf of Distributor
_____/_____/Director General/
Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

принимая во внимание исходные предпосылки и взаимные обязательства, изложенные ниже, Стороны договорились о нижеследующем:

premises and the mutual covenants set out hereinafter, the Parties agreed as follows:

СТАТЬЯ 1 ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ

ARTICLE I DEFINITIONS

В соответствии с настоящим Соглашением, используемые в нем нижеследующие термины имеют соответствующие значения и применимы, как в единственном, так и во множественном числе, к нижеследующим условиям:

When used in this Agreement, the following terms shall have the respective meanings indicated, such meanings to be applicable to both the singular and plural forms of the terms defined:

1.01 Под "Аффилированным лицом" понимается любая компания, управляемая, управляющая или находящаяся под общим контролем Поставщика.

Section 1.01 Affiliate means any company controlled by, controlling, or under common control with Supplier.

1.02 Под "Соглашением" понимается настоящее соглашение, а также приложения со всеми поправками.

Section 1.02 Agreement means this agreement, and the Appendixes, together with all amendments thereto.

1.02i Под "Конкурирующим товаром" понимается продукция различных производителей одного и того же назначения, приблизительно одного и того же качества, и входящая в одну ценовую категорию.

Section 1.02i Competing products means products of different manufacturers of the same purpose, of approximately the same quality and included in one price category.

1.03 Под "Клиентом" или "Потребителем" понимается любое лицо, приобретающее Продукцию у Дистрибьютора.

Section 1.03 Customer means any person who purchases Products from Distributor

1.04 Под "Местом поставки" понимается место нахождения производственных мощностей Поставщика в _____ (город, страна).

Section 1.04 Delivery Point means Supplier's facilities at _____.

1.05 Под "Приложением" понимается приложение, являющееся частью настоящего Соглашения.

Section 1.05 Appendix means an Appendix attached to this Agreement.

1.06 Под "Товарами", "Изделиями" или "Продукцией" понимаются изделия, описанные в Приложении 1 к настоящему Соглашению.

Section 1.06 Products mean those items described in Appendix 1 to this Agreement.

Signed for and on behalf of Supplier
_____/_____/Managing Director/

Signed for and on behalf of Distributor
_____/_____/Director General/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

1.07 Под "Территорией" понимается территория следующих стран в их международно признанных границах: (Armenia, Azerbaijan, Belarus, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Republic of Moldova, Russian Federation, Ukraine, Uzbekistan, Tajikistan, Turkmenistan).

Section 1.07 Territory means the territory of the following States in their international recognized frontiers: (Armenia, Azerbaijan, Belarus, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Republic of Moldova, Russian Federation, Ukraine, Uzbekistan, Tajikistan, Turkmenistan).

1.08 Под "Товарным знаком" понимается любой товарный знак, логотип, знак обслуживания или другое зарегистрированное или незарегистрированное коммерческое обозначение, используемое для представления или описания Продукции Поставщика согласно Приложению 3.

Section 1.08 Trademark means any trademark, logo, service mark or other commercial designation, whether or not registered, used to represent or describe the Products of Supplier, as set forth in Appendix 3.

СТАТЬЯ II НАЗНАЧЕНИЕ ДИСТРИБЬЮТОРА

ARTICLE II APPOINTMENT OF DISTRIBUTOR

РАЗДЕЛ 2.01. НАЗНАЧЕНИЕ

SECTION 2.01 APPOINTMENT

Настоящим Поставщик назначает Дистрибьютора эксклюзивным дистрибьютором по продаже Изделий Поставщика на Территории, а Дистрибьютор принимает данное назначение.

Supplier hereby appoints Distributor as Supplier's exclusive Distributor of Products in the Territory, and Distributor accepts that position.

(a) Поставщик не может назначить иного дистрибьютора или предприятие, оказывающее услуги на Территории для сбыта Изделий, кроме Дистрибьютора,

(a) Supplier shall not appoint any Distributor or servicer in the Territory for the Products other than Distributor,

(b) Поставщик должен обязать Аффилированных лиц не продавать Продукцию другим лицам кроме Дистрибьютора или стороне, назначенной Дистрибьютором для использования или перепродажи в пределах Территории,

(b) Supplier shall cause any Affiliate not to, knowingly sell Products to any person other than Distributor or a party designated by Distributor for use or resale within the Territory,

(c) Если вопреки Разделу 2.01, Поставщик или его Аффилированное лицо продает Продукцию для последующей перепродажи на Территории (отличной от продажи Дистрибьютору или стороне, назначенной им

(c) If, notwithstanding Section 2.01, Supplier, or any Affiliate, sells any Product which is eventually resold in the Territory (other than a sale to Distributor or a party designated by Distributor), Supplier shall, immediately after

- 4 -

Signed for and on behalf of Supplier
_____/_____/Managing Director/

Signed for and on behalf of Distributor
_____/_____/Director General/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

для реализации товаров), Поставщик обязан незамедлительно после заключения контракта на продажу (которая будет считаться перепродажей Изделия на Территории) выплатить Дистрибьютору (25) процентов от цены проданной Продукции согласно данному Соглашению на момент первой такой продажи согласно соответствующему контракту.

the trigger sale (which shall be the resale of the Product in the Territory) is contracted, pay to the Distributor (25) percent of the price of that Product under this Agreement at the time that the trigger sale was contracted.

РАЗДЕЛ 2.02. РАССМОТРЕНИЕ ЗАПРОСОВ

SECTION 2.02. REFERRALS

(опущено)

(omitted)

РАЗДЕЛ 2.03. ОТНОШЕНИЯ СТОРОН

SECTION 2.03. RELATIONSHIP OF PARTIES

(a) Дистрибьютор является независимым подрядчиком, он не является ни представителем, ни агентом Поставщика и не обладает иными правами или полномочиями (кроме ясно обозначенных в настоящем Соглашении).

(a) Distributor is an independent contractor and is not the legal representative or agent of Supplier for any purpose and shall have no right or authority (except as expressly provided in this Agreement).

(b) Ни один из пунктов настоящего Соглашения не может быть истолкован как основа для создания сторонами товарищества или совместного предприятия.

(b) Nothing contained in this Agreement shall be deemed to create any partnership or joint venture relationship between the parties.

РАЗДЕЛ 2.04 РЕАЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЙ ДИСТРИБЬЮТОРОМ

SECTION 2.04. SALE OF PRODUCTS BY DISTRIBUTOR

(a) Дистрибьютор обязуется предпринимать все усилия для максимально возможного расширения рынка сбыта Изделий на Территории, он обязан постоянно предлагать, рекламировать, участвовать в демонстрациях и иными способами стимулировать продажу Изделий на Территории.

(a) Distributor agrees to exercise its best efforts to develop the largest possible market for the Products in the Territory and shall continuously offer, advertise, demonstrate and otherwise promote the sale of Products in the Territory.

РАЗДЕЛ 2.05. КОНКУРИРУЮЩАЯ ПРОДУКЦИЯ

SECTION 2.05. COMPETING PRODUCTS

(опущено)

(omitted)

Signed for and on behalf of Supplier
 _____ / _____ /Managing Director/
 Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Distributor
 _____ / _____ /Director General/
 Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

РАЗДЕЛ 2.06. РЕКЛАМА

SECTION 2.06. ADVERTISING

(опущено)

(omitted)

РАЗДЕЛ 2.07. НОВАЯ ПРОДУКЦИЯ

SECTION 2.07. NEW PRODUCTS

(a) Если Поставщик или любое его Аффилированное лицо в настоящее время или в будущем производят или реализуют, или предлагают третьим лицам производить или реализовать любые товары, отличные от Изделий, Поставщик обязан немедленно самостоятельно или через Аффилированное лицо известить Дистрибьютора о продаже и обо всех деталях в отношении таких товаров.

(a) If Supplier or any Affiliate now or hereafter manufactures or distributes, or proposes to manufacture or distribute, any product other than the Products, Supplier shall immediately notify, or cause such Affiliate to notify, Distributor of that fact and of all details concerning that product.

(b) Дистрибьютор вправе запросить у Поставщика права на реализацию вышеупомянутых товаров на Территории или их части, и в соответствии с таким запросом Поставщик обязуется предоставить непосредственно или через Аффилированное лицо указанные права на реализацию Дистрибьютору в сроки и на условиях, не

(b) Distributor may request from Supplier distribution rights for that product in the Territory, or any portion thereof, and if so requested, Supplier shall grant, or shall cause the subject Affiliate to grant, such distribution rights to Distributor on terms and conditions no less favorable than those provided in this Agreement with respect to Products.

- 6 -

Signed for and on behalf of Supplier

Signed for and on behalf of Distributor

_____/_____/Managing Director/

_____/_____/Director General/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

менее благоприятных, чем оговариваемые настоящим Соглашением в отношении Изделий.

(c) Если Дистрибьютор не получает указанные права на реализацию или получает их только на части Территории, а Поставщик, или Аффилированное лицо впоследствии пожелает предложить права на реализацию на Территории или ее части другой стороне, то Поставщик обязан предварительно самостоятельно или через Аффилированное лицо в письменной форме уведомить Дистрибьютора о сроках и условиях, которые будут полностью определены в таком предложении. Указанное предложение должно содержать полное описание товара и его характеристик. Дистрибьютор может запросить, а Поставщик в кратчайшие сроки предоставить самостоятельно или через Аффилированное лицо, всю дальнейшую информацию по поводу изделий. Если Дистрибьютор не сможет принять такое предложение, Поставщик или Аффилированное лицо могут в таком случае предложить товар другой стороне для реализации на Территории, но не на более благоприятных условиях, на которых чем эти товары предлагались Дистрибьютору.

(d) Если Поставщик или Аффилированное лицо пожелают сделать более выгодное предложение другой стороне, Поставщик обязан самостоятельно или через Аффилированное лицо выступить с таким предложением к Дистрибьютору в соответствии с процедурой, изложенной выше.

РАЗДЕЛ 2.08. ТОРГОВОЕ
ОБОРУДОВАНИЕ, СРЕДСТВА
ОБСЛУЖИВАНИЯ И СКЛАДЫ
ДИСТРИБЬЮТОРА

(опущено)

(c) If Distributor does not obtain those distribution rights or obtains them only for a portion of the Territory, and Supplier or an Affiliate later desires to offer those distribution rights for the Territory or any portion thereof to another party, Supplier shall first, or shall cause such Affiliate to first, make that offer in writing to Distributor on terms and conditions which shall be specified fully in that offer. That offer shall contain a full description of the subject product and its operation. Distributor may request, and Supplier shall promptly provide, or shall cause such Affiliate promptly to provide, further information concerning the product or the offer. If Distributor fails to accept such offer, Supplier or the Affiliate may then offer the product to another party for distribution in the Territory, but may not offer it on terms and conditions more favorable than those offered to Distributor.

(d) If Supplier or the Affiliate desires to make a better offer to another party, Supplier shall first, or shall cause the affiliate first to, make such better offer to Distributor in accordance with the procedure set forth above.

SECTION 2.08. DISTRIBUTOR SALES,
SERVICE AND STORAGE FACILITIES

(omitted)

Signed for and on behalf of Supplier
_____/_____/Managing Director/
Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Distributor
_____/_____/Director General/
Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

РАЗДЕЛ 2.09. ОБУЧЕНИЕ
ДИСТРИБЬЮТОРА

(опущено)

SECTION 2.09. TRAINING OF
DISTRIBUTOR

(omitted)

РАЗДЕЛ 2.10. КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ
ИНФОРМАЦИЯ

Технические данные в письменной форме, чертежи, планы и проектная документация в специальных инструкциях, имеющие отношение к Изделиям, признаются Дистрибьютором секретными и конфиденциальными материалами и являются собственностью Поставщика. Вышеуказанные материалы должны постоянно и для любого использования храниться Дистрибьютором в надлежащей конфиденциальной форме и не могут без

SECTION 2.10. CONFIDENTIAL
INFORMATION

Written Technical data, drawings, plans and engineering in technical instructions pertaining to the Products are recognized by Distributor to be secret and confidential and to be the property of Supplier. Those items shall at all times and for all purposes be held by Distributor in a confidential capacity and shall not, without the prior written consent of Supplier,

- 8 -

Signed for and on behalf of Supplier
_____/_____/Managing Director/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Distributor
_____/_____/Director General/

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

предварительного согласия Поставщика в письменной форме быть предоставлены:

(i) любому физическому или юридическому лицу, за исключением оплачиваемых служащих Дистрибьютора, которым вышеуказанные материалы необходимы в связи с продажей, осмотром, ремонтом или обслуживанием Изделий в течение срока действия настоящего Соглашения о поставке, других соглашений, заключенных в соответствии с данным Соглашением, включая и продление срока действия, или

(ii) раскрыты любому физическому лицу или юридическому лицу, скопированы или использованы Дистрибьютором, его служащими или агентами в любое время после окончания или прекращения действия настоящего Соглашения о поставке, или заключенных в соответствии с настоящим Соглашением других соглашений, включая и продление срока действия, за исключением случаев, когда такое использование необходимо в связи с продажей, осмотром, ремонтом или обслуживанием Изделий в течение гарантийного срока, предусмотренного положениями статьи IV до окончания или прекращения действия последней. Поставщик имеет право потребовать в качестве условия любого раскрытия конфиденциальной информации Дистрибьютором согласно настоящему Разделу, чтобы любой оплачиваемый служащий, которому предоставляется конфиденциальная информация, подписал особое обязательство о неразглашении конфиденциальной информации, имеющее исковую силу в пользу Поставщика и на выгодных для Поставщика условиях.

(i) be disclosed by Distributor to any person or entity, excepting those salaried employees of Distributor who are required to utilize such items in connection with the sale, inspection, repair or servicing of Products during the term of the Distributorship created by this Agreement or any extension thereof, or

(ii) be disclosed to any person or entity, or copied or used by Distributor, its employees or agents at any time following the expiration or termination of the Distributorship created by this Agreement or any extension thereof, except where such use is necessary in order to maintain or service Products still covered by the warranty provisions of article IV at the time of such expiration or termination. Supplier may require as a condition to any disclosure by Distributor pursuant to this Section that any salaried employee to whom disclosure is to be made sign a secrecy agreement, enforceable by Supplier, containing terms satisfactory to Supplier.

СТАТЬЯ III СРОКИ ЗАКУПКИ И ПРОДАЖИ ИЗДЕЛИЙ

РАЗДЕЛ 3.01. ЗАКУПКА ИЗДЕЛИЯ

ARTICLE III TERMS OF PURCHASE AND SALE OF PRODUCTS

SECTION 3.01. PURCHASE OF PRODUCT

- 9 -

Signed for and on behalf of Supplier
 _____ / _____ /Managing Director/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Distributor
 _____ / _____ /Director General/

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

(a) Каждый заказ на Изделия, представленный Дистрибьютором, принимается Поставщиком в письменной форме (форма заказа приводится в Приложении 4 к настоящему Соглашению).

(b) Все заказы на Изделия, направленные Поставщику Дистрибьютором, считаются принятыми Поставщиком в момент поступления такого заказа, если они соответствуют условиям настоящего Соглашения, и Поставщик обязуется выполнять обязательства согласно всем принятым заказам. Поставщик обязан подтвердить получение и прием каждого письменного заказа в течение (3) рабочих дней после поступления заказа.

РАЗДЕЛ 3.02. ЗАКУПКИ ДЛЯ ПЕРЕПРОДАЖИ

Все Изделия, приобретенные Дистрибьютором, предназначены исключительно для перепродажи, за исключением Изделий, разумно рекомендованных Дистрибьютору для рекламных и демонстрационных целей.

РАЗДЕЛ 3.03. ПРОЦЕДУРА ЗАКАЗА

(опущено)

(a) Each order for Products submitted by Distributor to Supplier shall be subject to the written (the order form defined in the Appendix 4 to the Agreement).

(b) All orders for Products transmitted by Distributor to Supplier shall be deemed to be accepted by Supplier at the time such orders are received by Supplier to the extent that they are in compliance with the terms of this Agreement, and Supplier shall confirm its receipt and acceptance of each order written (3) working days of receipt of the order.

SECTION 3.02. PURCHASES FOR RESALE

All Products purchased by Distributor shall be purchased solely for commercial resale, excepting those Products reasonably required by Distributor for advertising and demonstration purposes.

SECTION 3.03. ORDER PROCEDURE

(omitted)

Signed for and on behalf of Supplier
_____/_____/Managing Director/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Distributor
_____/_____/Director General/

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

РАЗДЕЛ 3.04. ОТМЕНА ЗАКАЗОВ

SECTION 3.04. CANCELLATION OF ORDERS

(опущено)

(omitted)

РАЗДЕЛ 3.05. ПОКУПНАЯ ЦЕНА

SECTION 3.05. PURCHASE PRICE

(опущено)

(omitted)

РАЗДЕЛ 3.06. ИЗМЕНЕНИЕ ЦЕН

SECTION 3.06. PRICE CHANGES

Цены содержащиеся в вышеупомянутом в пункте 3.05 (а) не могут меняться чаще, чем (дважды) в (12-месячный) период и только при условии предварительного извещения, данного по крайней мере за (30) дней до 1 числа любого месяца.

The prices contained in above mentioned point 3.05 (a) can not be changed more then (twice) in (12 month's) period and only at a given notice at a least (30) days from the 1st day of any month.

РАЗДЕЛ 3.07. УПАКОВКА

SECTION 3.07. PACKING

- 11 -

Signed for and on behalf of Supplier

Signed for and on behalf of Distributor

_____/_____/Managing Director/

_____/_____/Director General/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

Поставщик обязан за собственный счет произвести упаковку всех Изделий в соответствии с нормами стандартной упаковки и согласно требованиям Поставщика, которые должны соответствовать требованиям по доставке Изделий на Территорию; однако если Дистрибьютор распорядится об изменении требований к упаковке, Поставщик обязан произвести требуемые изменения, а Дистрибьютор - в разумных пределах возместить все расходы, понесенные Поставщиком, связанные с такими изменениями, если они превышают те расходы, которые Поставщик понес бы, используя стандартную упаковку.

Supplier shall, at its expense, pack all Products in accordance with Supplier's standard packing procedure, which shall be suitable to permit shipment of the Products to the Territory; provided, however, that if Distributor requests a modification of those procedures, Supplier shall make the requested modification and Distributor shall bear any reasonable expenses incurred by Supplier in complying with such modified procedures which are in excess of the expenses which Supplier would have incurred in following its standard procedures.

РАЗДЕЛ 3.08. ДОСТАВКА И СТРАХОВАНИЕ

SECTION 3.08. DELIVERY AND INSURANCE

(a) Доставка и страхование Продукции производятся в соответствии с отгрузочной и страховой инструкцией Дистрибьютора, содержащимися в Заказе.

(a) Delivery and insurance of the Products is made in conformity with the shipping and insurance instructions of the Distributor contained in the Order.

(b) Риски гибели или повреждения Продукции переходят на Дистрибьютора в момент ее передачи перевозчику в соответствии с отгрузочной инструкцией.

(b) Risks of destruction or damage of the Products pass to Distributor at the moment of transfer of the Products to a carrier in conformity with the shipping instruction.

(c) Продукция сопровождается следующими документами:

- i. Сертификат качества оборудования
- ii. Сертификат происхождения тип "А"
- iii. Декларация соответствия европейским нормам безопасности
- iv. Сертификат соответствия производства требованиям ISO 9001 или ISO 9000
- v. Протокол заводских испытаний каждой единицы поставляемого оборудования.
- vi. Сертификаты OQ, PQ, IQ (по запросу Дистрибьютора).

(c) The Products is accompanied by the following documents:

- i. Certificates of quality of the manufacturer
- ii. Certificate of origin "A"
- iii. ; The declaration of conformity to the European norms of safety (analogue CE)
- iv. The certificate of conformity of manufacture to ISO 9001 or ISO 9000
- v. The report of production tests of each unit of the delivered equipment
- vi. Certificates OQ, PQ, IQ (by inquiry of the Distributor).

РАЗДЕЛ 3.09. ОСМОТР И ПРИЕМКА

SECTION 3.09. INSPECTION AND

- 12 -

Signed for and on behalf of Supplier
 _____ / _____ /Managing Director/

Signed for and on behalf of Distributor
 _____ / _____ /Director General/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

ACCEPTANCE

(опущено)

(omitted)

РАЗДЕЛ 3.10. ОПЛАТА

SECTION 3.10. PAYMENT

(опущено)

(omitted)

**СТАТЬЯ IV. ГАРАНТИЙНЫЕ
ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

ARTICLE IV WARRANTIES

Signed for and on behalf of Supplier
_____/_____/Managing Director/
Date - XX.XX.20XX (*commercial stamp*)

Signed for and on behalf of Distributor
_____/_____/Director General/
Date – XX.XX.20XX (*commercial stamp*)

РАЗДЕЛ 4.01. ГАРАНТИЯ

(a) Поставщик гарантирует, что все проданные Поставщиком Дистрибьютору в соответствии с настоящим Соглашением новые Изделия находятся в рабочем состоянии, при условии нормальной эксплуатации, надлежащего ухода и при том, что возможное дефектное Изделие не подвергалось изменениям и не было повреждено вследствие причин, не связанных с его изготовлением.

(b) гарантия на каждое Изделие, описанная в Разделе 4.01(a), прекращается по истечении 12 месяцев после даты первоначальной отгрузки Поставщиком.

(c) Поставщик гарантирует, что все Изделия, проданные Дистрибьютору:

- (i) являются на момент поставки новыми Изделиями; и
- (ii) не имеют каких-либо дефектов в конструкции, качестве исполнения или материалах, из которых они произведены.

РАЗДЕЛ 4.02. РЕМОНТ ДЕФЕКТНЫХ ИЗДЕЛИЙ

(опущено)

SECTION 4.01. WARRANTY

(a) Supplier warrants that all new Products sold or furnished pursuant to this Agreement by Supplier to Distributor will be free under normal use and service from any defects in workmanship or materials, provided that any allegedly defective Product has not been altered, misused, neglected or damaged through causes unconnected with its manufacture.

(b) The warranty described in Section 4.01(a) shall terminate as to each Product upon the expiration of 12 months from the date of original shipment by Supplier.

(c) Supplier warrants that all Products sold to Distributor:

- (i) shall, at the time of delivery, be new Products; and
- (ii) shall be free from any design defects or defects in workmanship or materials.

SECTION 4.02. REPAIR OF DEFECTIVE PRODUCTS

(omitted)

Signed for and on behalf of Supplier
 _____ / _____ /Managing Director/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Distributor
 _____ / _____ /Director General/

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

РАЗДЕЛ 4.03. ПАТЕНТЫ И АВТОРСКОЕ ПРАВО**SECTION 4.03 PATENT AND COPYRIGHT**

Поставщик гарантирует и разъясняет, что Изделия и любые другие материалы, поставляемые Поставщиком в соответствии с настоящим Соглашением, а также используемые Товарные знаки и проекты не нарушают патентов, авторских прав, товарных знаков или иных подобных имущественных прав третьих сторон на Территории.

(a) Supplier warrants and represents that the Products, any other materials supplied by Supplier pursuant hereto and the Trademarks and designs used in connection therewith shall not infringe any patent, copyright, trademark or other similar proprietary right of the parties in the Territory.

(b) Дистрибьютор не приобретает в рамках данного Соглашения никаких прав в отношении любых патентов, авторских прав, зарегистрированной промышленной собственности, товарных знаков, логотипов контролируемых Поставщиком или принадлежащих Поставщику или Аффилированным лицам или используемыми любым из них ("Права на интеллектуальную собственность"): Все такие Права на интеллектуальную собственность остаются в исключительной собственности Поставщика или Аффилированных лиц.

(b) Distributor shall not acquire by reason of this Agreement any rights in any patents, copyrights, registered designs, trade names, trade marks logos controlled or owned by Supplier or Affiliates or used by any of them (the "Intellectual Property Rights"): All such Intellectual Property Rights shall remain the sole property of Supplier or Affiliates as the case may be.

СТАТЬЯ V. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ**ARTICLE V LIABILITY AND INDEMNITY****РАЗДЕЛ 5.01. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ****SECTION 5.01 LIABILITY**

Вся полнота ответственности Поставщика за убыток, дефект или в связи с предъявленной претензией, если это оговорено контрактом, за причинение вреда (включая действие или бездействие Поставщика) или же проистекающая или связанная с исполнением настоящего Соглашения, или происходящая вследствие исполнения настоящего Соглашения или его неисполнения, или невыполнения заказа на товары или договора купли-продажи, принятого или исполненного Поставщиком в соответствии с настоящим Соглашением, или проистекающая

The total liability of Supplier for any loss, damage or claim, whether in contract, tort (including Supplier's active or passive negligence) or otherwise, arising out of, connected with, or resulting from this Agreement or the performance or breach of any purchase order or contract of sale accepted or executed by Supplier pursuant to this Agreement, or from the design, manufacture, sale, delivery, resale, inspection, assembly, testing, repair, replacement, operation, maintenance or use of any Product or from the performance of any service shall not, in any

- 15 -

Signed for and on behalf of Supplier
 _____ / _____ /Managing Director/

Signed for and on behalf of Distributor
 _____ / _____ /Director General/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

вследствие конструктивных особенностей, изготовления, продажи, поставки, перепродажи, контроля, сборки, испытания, ремонта, замены, функционирования, ухода или использования любого Изделия или вследствие работ по сервисному обслуживанию, не должна в любом случае превышать _____(_____) USD. Любая такая ответственность прекращается через (3) года после даты поставки Изделий, в отношении которых возникли претензии.

event, exceed _____(_____) USD. Any such liability shall terminate (3) years after date of delivery of the Product which gave rise to the claim

РАЗДЕЛ 5.02. ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ

SECTION 5.02 INDEMNITY

(опущено)

(omitted)

РАЗДЕЛ 5.03. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА КАЧЕСТВО ВЫПУСКАЕМОЙ ПРОДУКЦИИ

SECTION 5.03 PRODUCT LIABILITY

(опущено)

(omitted)

Signed for and on behalf of Supplier
_____/_____/Managing Director/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Distributor
_____/_____/Director General/

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

**СТАТЬЯ VI СРОК СОГЛАШЕНИЯ И
ПРЕКРАЩЕНИЕ ЕГО ДЕЙСТВИЯ**

ARTICLE VI TERM AND TERMINATION

РАЗДЕЛ 6.01. СРОК

SECTION 6.01. TERM

(опущено)

(omitted)

РАЗДЕЛ 6.02. ПРЕКРАЩЕНИЕ
СОГЛАШЕНИЯ

SECTION 6.02. TERMINATION

(опущено)

(omitted)

Signed for and on behalf of Supplier
_____/_____/Managing Director/
Date - XX.XX.20XX (*commercial stamp*)

Signed for and on behalf of Distributor
_____/_____/Director General/
Date – XX.XX.20XX (*commercial stamp*)

РАЗДЕЛ 6.03. РЕЗУЛЬТАТ
ПРЕКРАЩЕНИЯ

(a) При истечении срока действия настоящего Соглашения или любой его пролонгации по любой причине, Дистрибьютор обязан незамедлительно:

(i) за собственный счет возвратить Поставщику все рекламные материалы, коммерческие пособия, письменные технические материалы, разработки, руководства по эксплуатации, рисунки, планы, спецификации и все прочие документы, предоставленные ему Поставщиком, которые не потребуются для обслуживания Изделий, приобретенных Дистрибьютором до прекращения действия или даты истечения срока настоящего Соглашения; и

(ii) воздержаться от рекламы и от представления себя в качестве уполномоченного Дистрибьютора Изделий.

(b) Поставщик или любое Аффилированное лицо только в соответствии со сроками и условиями настоящего Соглашения может предпринимать действия, прямые или косвенные, имеющие отношение к продвижению на рынке, продажам или обслуживанию Изделий на Территории после даты вступления в силу окончания или прекращения дистрибьюторских отношений, созданных в соответствии с настоящим Соглашением или любой его пролонгацией.

(c) После окончания или прекращения дистрибьюторских отношений в соответствии с настоящим Соглашением или любой его пролонгацией, Поставщик и Дистрибьютор обязаны исполнить все контракты на продажу Изделий, заключенных ими до указанного окончания или прекращения.

(d) В случае прекращения настоящего

SECTION 6.03. EFFECT OF TERMINATION

(a) Upon the expiration or termination of the Distributorship created by this Agreement or any extension thereof for any reason, Distributor shall promptly:

(i) return to Supplier, at Distributor's expense, all advertising and promotional materials, sales aids, written technical materials, engineering, maintenance and operation manuals, drawings, plans, specifications and all other documents supplied by Supplier which are not required in the servicing of the Products purchased by Distributor prior to the termination or expiration date; and

(ii) desist from advertising and holding itself out as an authorized Distributor of the Products.

(b) Except in accordance with the terms of this Agreement, Supplier, or any Affiliate, may undertake activities, direct or indirect, relating to the promotion, sales, or servicing of Products in the Territory only after the effective date of expiration or termination of the Distributorship created by this Agreement or any extension thereof.

(c) Following the expiration or termination of the Distributorship created by this Agreement or any extension thereof, Supplier and Distributor shall perform all contracts for sale of Products executed between them prior to such expiration or termination.

(d) In the event of termination of this Agreement

Signed for and on behalf of Supplier
_____/_____/Managing Director/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Distributor
_____/_____/Director General/

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

Соглашения или любой его пролонгации Поставщик продолжает поставку Дистрибьютору, в соответствии с условиями настоящего Соглашения, Запасные части для всех Товаров, проданных в соответствии с настоящим Соглашением, в течение ___ с даты вступления в силу такого прекращения.

(e) Ничто содержащееся в настоящем Соглашении, никакое окончание или прекращение Соглашения любой из сторон не должно затрагивать права или обязательства любой стороны

(i) которыми стороны наделяются в соответствии с настоящим Соглашением от даты вступления в силу такого окончания или прекращения, или

(ii) которые соответствуют Статье IV настоящего Соглашения (в отношении Изделий, все еще находящихся на гарантии), или

(iii) любым другим положениям, обозначенным сторонами в целях ликвидации последствий такого окончания или прекращения.

РАЗДЕЛ 6.04. НЕИСКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ МЕРА

Право любой стороны прекратить настоящее Соглашение представляет собой неисключительную меру, и обе стороны имеют право, при соответствующих обстоятельствах, на покрытие убытков вследствие нарушений настоящего Соглашения, а также на определенный порядок выполнения обязательств настоящего Соглашения, или на другие меры и средства в рамках применимого законодательства.

or any extension thereof, Supplier will continue to make available to Distributor, in accordance with all of the terms hereof, Spare Parts for all Goods sold pursuant to this Agreement, for a period of _____ from the effective date of such termination.

(e) Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, no expiration or termination of this Agreement by either party shall affect any rights or obligations of either party

(i) which are vested pursuant to this Agreement as of the effective date of such expiration or termination, or

(ii) which are pursuant to article IV of this Agreement (with respect to Products still under warranty), or

(iii) any other provisions intended by the parties to survive such expiration or termination.

SECTION 6.04. NONEXCLUSIVE REMEDY

The right of either party to terminate is not an exclusive remedy, and either party shall be entitled, under appropriate circumstances, alternatively or cumulatively, to damages for breach of this Agreement, to an order requiring performance of the obligations of this Agreement, or to any other remedy available under the laws of any applicable jurisdiction.

Signed for and on behalf of Supplier
_____/_____/Managing Director/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Distributor
_____/_____/Director General/

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

СТАТЬЯ VII ОБЩАЯ ЧАСТЬ

ARTICLE VII GENERAL

РАЗДЕЛ 7.01. ФОРС-МАЖОР

SECTION 7.01. FORCE MAJEURE

(опущено)

(omitted)

РАЗДЕЛ 7.02. ОТКАЗЫ И ПОПРАВКИ

SECTION 7.02. WAIVERS AND AMENDMENTS

(a) Задержка, неосуществление или неприведение в исполнение какой-либо из сторон любого из ее прав в соответствии с настоящим Соглашением не должно истолковываться или считаться отказом или освобождением от прав этой стороны в соответствии с настоящим Соглашением; ни единичное, ни частичное исполнение от вышеупомянутых прав не могут помешать дальнейшему осуществлению упомянутых прав, как и осуществлению любого другого права.

(a) The delay or failure by either party to exercise or enforce any of its rights under this Agreement shall not constitute or be deemed a waiver of that party's right thereafter to enforce those rights, nor shall any single or partial exercise of any such right preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right.

(b) Ни одна поправка или отказ от любого из положений настоящего Соглашения не являются действительными, если они не представлены в письменной форме и не подписаны стороной, против интересов которой эта поправка или отказ, в случае их принятия, будут действовать.

(b) No amendment or waiver of any provision of this Agreement shall be effective unless it is in writing and signed by the party against which it is sought to be enforced.

РАЗДЕЛ 7.03. ДЕЛИМОСТЬ

SECTION 7.03. SEVERABILITY

- 20 -

Signed for and on behalf of Supplier
_____/_____/Managing Director/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Distributor
_____/_____/Director General/

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

(СОГЛАШЕНИЯ)

Если установлено, что какое-либо из положений настоящего Соглашения недействительно, остальные (положения) сохраняют юридическую силу и должны толковаться в контексте первоначальных целей и в полном соответствии с действующим законодательством.

If any provision of this Agreement is held to be void, the remaining provisions shall remain valid and shall be construed in such a manner as to achieve their original purposes in full compliance with the applicable laws and regulations.

РАЗДЕЛ 7.04. ЦЕЛОСТНОСТЬ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее Соглашение - единственное и исчерпывающее изложение обязанностей и прав сторон по всем вопросам, охваченным настоящим Соглашением, и отменяет все предыдущие соглашения, договоры, переговоры и предложения, имеющие отношение к настоящему Соглашению.

SECTION 7.04. SOLE AGREEMENT

This Agreement is intended to be the sole and complete statement of the obligations and rights of the parties as to all matters covered by this Agreement, and supersedes all previous understandings, agreements, negotiations and proposals relating thereto.

РАЗДЕЛ 7.05. ПРЕЕМНИКИ И ПРАВОПРЕЕМНИКИ

Настоящее Соглашение носит обязательный характер и действует к выгоде его сторон и их соответствующих преемников. Настоящее Соглашение не должно передаваться каким-либо лицам без предварительного письменного согласия другой стороны.

SECTION 7.05. SUCCESSORS AND ASSIGNS

This Agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the parties hereto and their respective successors. This Agreement shall not be assigned by either party without the prior written consent of the other party.

РАЗДЕЛ 7.06. ПИСЬМЕННЫЕ СООБЩЕНИЯ

Все уведомления, заказы, распоряжения и иные виды сообщений, предусмотренных в силу настоящего Соглашения, должны быть оформлены в письменной форме и доставляться любой из сторон настоящего Соглашения по почте, телексу, телеграммой или по кабелю, по ее адресу, указанному на первой странице настоящего Соглашения или по другому адресу, предоставленный одной из сторон в письменном виде другой

SECTION 7.06. WRITTEN COMMUNICATIONS

All notices, orders and other communications provided for hereunder shall be in writing and shall be delivered by mail, telex, telegram or cable, as to each party hereto, at its address set forth on the first page of this Agreement or at such other address as shall be designated by such party in a written notice to the other party. All such communications shall be effective upon receipt.

Signed for and on behalf of Supplier
 _____ / _____ /Managing Director/

Date - XX.XX.20XX (*commercial stamp*)

Signed for and on behalf of Distributor
 _____ / _____ /Director General/

Date – XX.XX.20XX (*commercial stamp*)

стороне. Все подобные сообщения действительны непосредственно после их вручения получателю.

РАЗДЕЛ 7.07. ИСПОЛНЕНИЕ В ЭКЗЕМПЛЯРАХ

Настоящее Соглашение может быть исполнено в любом количестве экземпляров и всеми сторонами настоящего Соглашения в отдельных экземплярах, каждый из которых, исполненный таким образом, будет считаться оригиналом, а все они, собранные вместе, составляют одно и то же соглашение.

SECTION 7.07. EXECUTION IN COUNTERPARTS

This Agreement may be executed in any number of counterparts and by different parties hereto in separate counterparts, each of which when so executed shall be deemed to be an original and all of which taken together shall constitute but one and the same agreement.

РАЗДЕЛ 7.08. ЗНАЧЕНИЕ ЗАГОЛОВКОВ

Заголовки статей, разделов и приложений настоящего Соглашения не затрагивают толкование настоящего Соглашения.

SECTION 7.08. EFFECT OF HEADINGS

The headings to the Articles, Sections and Appendixes of this Agreement shall not affect the construction of this Agreement.

РАЗДЕЛ 7.09. СУДЕБНЫЕ ИЗДЕРЖКИ

Если любая из сторон предпримет судебное разбирательство или возбудит уголовное дело против другой стороны в целях приведения в исполнение настоящего Соглашения, сторона, выигравшая дело имеет право на компенсацию другой стороной фактических судебных издержек и расходов, понесенных стороной, выигравшей дело в связи с судебным разбирательством и с приведением соответствующего решения суда или полученного от него распоряжения в исполнение.

SECTION 7.09. ATTORNEYS' FEES

If either party commences any action or proceeding against the other party to enforce this Agreement, the prevailing party in such action or proceeding shall be entitled to recover from the other party the actual attorneys' fees, costs and expenses incurred by such prevailing party in connection with such action or proceeding and in connection with enforcing any judgment or order thereby obtained.

РАЗДЕЛ 7.10. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

Любой спор, разногласие или претензия в связи с настоящим контрактом либо его нарушением, расторжением или недействительностью будут окончательно разрешены путем арбитража в соответствии с

SECTION 7.10. DISPUTE RESOLUTIONS

Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this contract, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled by arbitration in accordance with the Rules of the Arbitration Institute of the

Signed for and on behalf of Supplier
 _____ / _____ /Managing Director/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Distributor
 _____ / _____ /Director General/

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

Регламентом Арбитражного Института
Торговой Палаты г. Стокгольма.

Stockholm Chamber of Commerce.

Состав арбитража включает единоличного
арбитра.

The Arbitral tribunal shall be composed of a sole
arbitrator.

Место проведения арбитража город -
_____ (Stockholm).

The place of arbitration shall be _____
(Stockholm).

Языком арбитражного разбирательства
является английский язык.

The language to be used in the arbitral
proceedings shall be English.

Настоящий контракт регулируется нормами
материального права Англии.

This contract shall be governed by the law of
England.

РАЗДЕЛ 7.11. АУТЕНТИЧНЫЙ ТЕКСТ

SECTION 7.11. AUTHENTIC TEXT

Текст данного Соглашения на (английском)
языке является только аутентичным текстом.

The (English) text of this Agreement is the only
authentic text.

РАЗДЕЛ 7.12. ИЗВЕЩЕНИЯ/УВЕДОМЛЕНИЯ

SECTION 7.12. NOTICES

Все извещения или уведомления, которые
требуется вручить в соответствии с данным
Соглашением должны быть составлены в
письменном виде и отправлены по факсу или
электронной почте, указанным в данном
Соглашении. Любое Извещение должно
помечаться “для сведения Исполнительного
директора”. Все извещения будут считаться
полученными когда на факс или
электронную почту отправителя получен
надлежащий обратный код ответа.

All notices required to be given pursuant to this
Agreement shall be writing and be sent to the
fax or e-mail of the party to be served as set out
in this Agreement. Any notice shall be marked
for the attention of the Managing Director. All
notices shall be delivered when the proper
answer back code is received by the sender of
the fax or e-mail.

На все извещения, отправленные
вышепоименованными способами, сторона
получившая такое извещение обязана дать
ответ в течение <одного> рабочего дня. В
случае неисполнения или ненадлежащего
исполнения одной из сторон данного
обязательства нарушившая сторона обязана
возместить другой стороне причиненные
убытки.

On all notices sent by abovementioned ways, the
party received such notice is obliged to give the
answer within <one> working day. In case of no
fulfillment or improper fulfillment by any Party
this obligation, defaulter Party should indemnify
another party for the losses occurred by such no
fulfillment.

Signed for and on behalf of Supplier
_____/_____/Managing Director/

Signed for and on behalf of Distributor
_____/_____/Director General/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

Совершено в <город, страна> <дата>

Made in <> on the <date>

Signed for and on behalf of Supplier

_____/_____/Managing Director/

Date - XX.XX.20XX (*commercial stamp*)

Signed for and on behalf of Distributor

_____/_____/Director General/

Date – XX.XX.20XX (*commercial stamp*)

Приложение 1 к Эксклюзивному дистрибьюторскому соглашению № ____ от ____
Appendix 1 to Exclusive Distributorship Agreement № ____ of ____

ПРОДУКЦИЯ
THE PRODUCTS

Номер Number	Артикул Stock number	Наименование Name	Описание Description
1.			
2.			
3.			
4.			

Maximum Term of Delivery with reference to each unit of Products / Максимальный срок поставки применительно к каждой единице Продукции. - (XX) calendar days\календарных дней.

Signed for and on behalf of Supplier
_____/_____/Managing Director/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Distributor
_____/_____/Director General/

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)

Приложение 2 к Эксклюзивному дистрибьюторскому соглашению № ____ от ____
Appendix 2 to Exclusive Distributorship Agreement № ____ of ____

СКИДКИ
DISCOUNTS

(опущено / omitted)

Signed for and on behalf of Supplier
_____/_____/Managing Director/
Date - XX.XX.20XX (*commercial stamp*)

Signed for and on behalf of Distributor
_____/_____/Director General/
Date – XX.XX.20XX (*commercial stamp*)

Приложение 3 к Эксклюзивному дистрибьюторскому соглашению № ____ от ____
Appendix 3 to Exclusive Distributorship Agreement № ____ of ____

ТОВАРНЫЕ ЗНАКИ
TRADE MARKS

Вербальный товарный знак на английском языке \ Verbal Trade Mark in English – '**MSR**'

Графический товарный знак \ Graphic Trade Mark:



i Наименование и изображение товарного знака приведены в качестве иллюстрации, любые совпадения случайны.

Signed for and on behalf of Supplier
_____/_____/Managing Director/
Date - XX.XX.20XX (*commercial stamp*)

Signed for and on behalf of Distributor
_____/_____/Director General/
Date – XX.XX.20XX (*commercial stamp*)

Приложение 4 к Эксклюзивному дистрибьюторскому соглашению № ____ от ____
 Appendix 4 to Exclusive Distributorship Agreement № ____ of ____

Поставщик \ Supplier: _____

Адрес \ Address: _____

Дистрибьютор \ Distributor: _____

Адрес \ Address: _____

Вн. \To: _____

Пожалуйста, примите новый Заказ на поставку следующей Продукции \ Please, take a new Order for the following Products:

Заказ \ Order No _____ Дата \ Date: _____ Ссылка \ Quote reference _____

Потребитель \ Customer: _____ Отправка \ Dispatch: _____

No	Тип (Артикул) / Type	Кол-во\ Quantity	Цена\Price (USD)
1.			
2.			
3			
4			
5			
Total:			

Условия поставки\Delivery terms

(CIF - _____ port)

Форма платежа\Form of Payment

(100%) авансовый платеж /
advanced payment

Перевозчик\Carrier

(XXX Ltd.)

Конечный пункт доставки груза\Final Destination of cargo

_____, Russia

Ожидаемая дата поставки\Estimated delivery date

_____ 20XX

Получатель\Consignee

(XXX Ltd.)

Упаковка\Packing

Стандартная / Standard

Страховка\Insurance

Стандартная / Standard

Особые условия\Special conditions

Signed for and on behalf of Supplier

_____/_____/Managing Director/

Date - XX.XX.20XX (commercial stamp)

Signed for and on behalf of Distributor

_____/_____/Director General/

Date – XX.XX.20XX (commercial stamp)